

FM 2.139
111 3



ვაჟა აზარაშვილი
VAZHA AZARASHVILI
VAZHA AZARASHVILI

**საესტრადაო
სიმღერები
ЭСТРАДНЫЕ
ПЕСНИ
THE SONGS**



ვაჟა აზარაშვილი
ВАЖА АЗАРАШВИЛИ
VAZHA AZARASHVILI

საპეტიტო მ. პოდკაშოვი
Текст М. Подкашова
Рус. пер. И. Азарашвили
Allegretto

საესტრადო
სიმღერები

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

THE SONGS





საქართველოს
საზოგადოებრივი
წიგნობის ეროვნული

ნაკვეთი I

საქართველოს
საზოგადოებრივი
წიგნობის ეროვნული

FM 2139
3

საქართველოს
საზოგადოებრივი
წიგნობის ეროვნული

იბეჭედა ავტორის ხარჯით

საქართველოს
საზოგადოებრივი
წიგნობის ეროვნული

ჩემს მეგობარს — ნიკა მიახნიძეს
Моему другу — Нике Мясникову

კატარა გოგო ДЕВУШКЕ

ბექტი მ. ფოცხიშვილისა
Текст М. Поцхишвили
Рус. пер. Л. Асатиани
Allegretto

The first system of musical notation for the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The music begins with a forte (f) dynamic. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system of musical notation for the piano introduction. It continues the two-staff format from the first system. The right hand continues its melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The system concludes with a double bar line.

The first line of the vocal melody. It is written on a single treble clef staff. The music starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The melody consists of eighth and quarter notes.

ბი- ჭი გო- გოს წე- რილ-სა სწერს, არ გო- გვი-გოს
Пи- шет па- рень пись- ма ми- лой, я ска- жу вам

The first system of piano accompaniment for the vocal line. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature and time signature remain the same. The music starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a simple bass line.

ვობ- მემ ცუ- დად ნე- ტავ ი- მას, ვო- საც ეს მის
по сек- ре- ту, тем, кто лю- бит, по- свя- ща- ю,

სიე-ვა- რუ-ლის აბ- და- უბ- და. ერთ სიმ- ლე- რას
я на па- мять пес- ню э- ту Тем кто лю- бит,

მლე- რის მუ- დაბ. სხვა სიმ- ლე- რა ა- ღარ უნ- და.
по- свя- ща- ю, я на па- мять пес- ню э- ту.

მისამღერი

Припев

პა-ტა-რა გო გო და პა-ტა-რა მთაწ-მინ-და, პა-ტა-რა ცა მინ-და,
Де-вущ-ка ю-на-я, ночь пол-но-лун-на-я, яр-кий и ра-до-стный,

პა-ტა-რა მზე! მე თუ ვარ, დღე-სა ვარ, დავ-დი-ვარ კვნე-სა ვარ,
сол-неч-ный свод! Все ме-ня ра-ду-ет, дож-дик и ра-ду-га,

1.2. 3.
ხვალ იქ-ნებ არც ვი-ყო ამ ქვეყ-ნად მე. ამ ქვეყ-ნად მე.
э-то влюб-лен-ный к под-ру-ге и-дет ру-ге и-дет.

პა-ტა-რა გო-გოდა... პა-ტა-რა მთაწ-მობ-და, პა-ტა-რა ცა მობ-და,
Де-вуш-ка ю-на-я... ночь пол-но-лун-на-я, яр-кий и ра-до-стный,

პა-ტა-რა მზე! მე თუ ვარ, დღე-სა ვარ, დავ-ღი-ვარ კვნე-სა ვარ,
сол-неч-ный свод! Все ме-ня ра-ду-ет, дож-дик и ра-ду-га,

ხვალ იქ-ნებ არც ვი-ყო ამ-ქვეყ-ნად მე.
э-то влюб-лен-ный к под-ру-ге и-дет

2. ყურადღებას აღარ ვვაქცევს,
დაიხურა ზეცა ქუდად,
ქუჩებს ელაპარაკება,
წავიდა და არ დაბრუნდა,
ფეხით მიდის გულის სწორთან
ფაიტონიც აღარ უნდა

მ ი ს ა მ ღ ე რ ი :

პატარა გოგო და,
პატარა მთაწმინდა,
პატარა ცა მინდა,
პატარა მზე!

მე თუ ვარ ღღესა ვარ,
დავდივარ, კვნესა ვარ,
ხვალ იქნებ არც ვიყო
ამ ქვეყნად მე.

3. სხვის დუღუკზე არ იცეკვებს,
ცხრა ხელმწიფემ ბრძანოს თუნდაც,
თუმც გზა-კვალი აერია,
არ გაივლის მაინც მრუდად,
თბილისელი ბიჭი ჰქვია
ისე მღერის, როგორც უნდა!

მ ი ს ა მ ღ ე რ ი :

2. Пусть ты даже отвернулась,
Пусть другого полюбила,
Ты одна мне снишься ночью,
Называю тихо милой,
Ты одна мне снишься ночью,
Называю тихо милой.

П р и п е в :

Девушка юнная,
Ночь полнолунная,
Яркий и радостный
Солнечный свод.

Все меня радует
Дождик и радуга
Это влюбленный
К подруге идет.

3. Отвернулась, ты упряма,
Ты страптивя, знаю это.
Покорить тебя не всилах.
И владыка, всего света.
Покорить тебя не всилах.
И владыка всего света.

П р и п е в :

ხარბელ ოთახში

В ОПУСТОШЕННОЙ КОМНАТЕ

ტექსტი პ. გრუზინსკისა
Текст П. Грузинского
Рус. пер Л. Асатнани

Andante maestoso

ვო- ცი, შენ აქ ა- რა- ვე- რი
В э- тих сте- нах не ос- та- лась

dim. p

არ დაგრ- ჩა,
ни сле- да,
სულ ა- მა- ოდ ვე- ძეშ ბაც ბობ
Все за- вя- ло и лю- бовь и

ბარ-გი-ზებს ყვე-ლა დაჰკნა, ერ-თიც ა-ღარ გო-ღარჩა
нар-ци-сы. Жизнь-у-гас-ла, буд-то ра-зом выцве-ла.

სი-ჩუ-მე და სი-მარ-ტო-ვე მა-გი-უებს. ყველა ფე-რი დამრ-ჩა თითქოს
толь-ко хо-лод насту-па-ет с на-тис-ком. Те-же сте-ны и о-бо-и,

უცვლო, ეს სუ-რა-თი, ეს გულ ცი-ვი კედ-ლე-ბი,
кни-გი те, те-же ок-на с двину-ты-ми што-ра-ми,

ნაც-ხო ბი ა წიგ-ნის ყვე-ლა ფურცე-ლი და ო-თახში გა-ყი-ნუ-ლო
sox-ra-ni li mne na pa-myat' ve-cher-tot u-tom-len-niy v-zdo-ra-mi i

ვე-რე-ბა... რა დაძრია ამ ო-თახის გულგა-ყი-ნულ
spo-ra-mi... Чтo ж те-перь, мне ос-та-лось без те-бя и

კედ-ლებ ში, სა-ფერ ფლე შიდა-რ-ჩე ნი-ლი ნამ წვა-ვი, დამ-წვა-
bez lyub-vi, vse sgo-re-lo, pisy-ma na-shi i tse-ty, gde zhe



cresc.

f

რო, ბამ-წვა-ვი, მ-და შე ბი
 ты, где же ты, а те-перь

ბა რა-თე-ბის ხაფხუფ ლი და ბა-ცა-რი,
 и кло-чек и да-же пе-пел до-ро-ги,

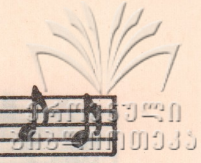
სა-მახსოვროდ მე და შე-ბი
 тех согла-сий и раз-до-ров

dim.

წარ-სუ-ლის
 по-ров-ну,

ეს ა-რის,
 все рав-но

რაც ა-რის...
 до-ро-გი



pp

ა-ლა-მი-ვ-ხ-ვ-ლი ჩემს-სა- ში ხელ შეც-დო-მას, მე- ნატ-რე- ბა ის, რაც უფ-რო
 Но возв-ра- та нет к было- му, как не жаль, доб-рых дней от бу-ду-ще-го

pp

მშორ დე ბა, ფერ გა-და-სულ კა-ლენ-დარ ში და- ვე- ძებ,
 мне не ждать, На-хо-жу я ка-лен-да-рик выц-вет-ший,

mf

რაც ა- რას-დროს ა- დარ გა- მე- ორ- დე- ბა. ა- რას-დროს
 и об-рат- но на- чи- на- ю дни'ли- сть. чтож те- перь,

mf

ა-ღარ მოვა ის, რაც ერ თხელ წა-ვი-ღა, სი-ცო-ცხლეს ხომ ვერ და-ი-წყებ
мне ос-та-лось без те-бя и без любви, все сго-ре-ло, пись-ма на-ши

ცა-ვი-ღაბ და-ვი-ღა...
и цве-ты. где же ты, где же ты,
cresc.

დაგრ ჩე-ბა და-ვი-ღა-ბის ნა-ფერ ფლიდა ნა-ცა-რი,
а те-перь и кло-чек и да-же пе-пел до-ро-ги,
f

dim.

სა- მახ- სოვროდ ვარ და- სუ- ლი დღე- ე- ზის, ეს ა- რის, რაც ა-
тех сог- ла- сий и раз- до- ров по- ров- ну, все рав- но до- ро-

dim.

რის.
გი.

dim. dim.

dim.

f

ა- რას დროს ა- დარ მოვა ის, რაც ერ თხელ წა- ვი- და,
чтож те- перь, мне ос- та- лось без те- бя и без люб ви,

სი- ცოცხლეს ხომ ვერ და- ი- წყებ თა ვი- დახ რაც ი- უო, წა- ვი-
все что ре- ло, пись- ма на ши и цве ты. где же ты, где же

და... დავრ ჩე- და დღი უ- რე- ბის ნა- ფერ ფლიდა
ты, а те- перь и клочек и да- же пе- пел



ბა-ცა-რო, სა-მანსოვროდ ვარ-და-სუ-ლი დღე-ე-ბის, ეს ა-
 დო-რო-გი, თეხ სოგ-ლა-სიი ი რა-ვ-დო-როვ პო-როვ-ნუ, ვსე რავ-

როს, როცა ა- როს.
 ნო დო-რო-გი.



ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა

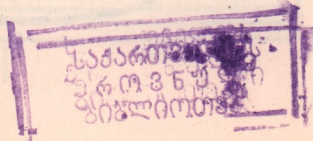
Текст М. Пощишвили

Рус. пер. В. Семернина

Andante

ვაჟი
парень

1. შო-რი-დან მეს-მის ხმა ბულ-ბუ-ლი-სა,
1. Ес-ли слы-шу я пень-е со-ло-вья,



სევ- და გვამ- ლე- რებს ფა- რუ-
мы э- то не- бо и зем-

ლი, ეს სიყ- ვა- რუ- ლი
ля; мы э- то солн- це

გვა- ცო- ცხლებს, და მოგე- კლავს
и по- ля.. по- рознь ум-

1.

რემ სი- ვი- ვი- ვი- ვი-
 rem и ты и я!

2.

ვი-
 я!

და მოგვ-კლავს ეს სიყ-ვა-რუ-
По-рознь ум-рем и ты и

ლი.
я rit.

ბაგეთა შენთა ცეცხლი მწყურია,
ხარ ვარდი უფლის ხელით დარგული, —
იქ, სადაც წმინდა სიყვარულია,
დულს სიჭაბუკე და გაზაფხული.

დულს სიყვარულში ჩვენი სიცოცხლე,
ბედმა სინათლის სხივზე შეგვყარა, —
გვიყვარს, ო, გვიყვარს! უნდა იცოდეს
ეს სიყვარული მთელმა ქვეყანამ!

მისამღერი:

Губы у тебя, словно лепестки,
Волосы текут волнами реки.
Нам одна с тобой молодость дана
Нам одна с тобой молодость да
И для нас любовь то же, что весна!
Как после дождя солнца яркий луч,
Встретилась любовь — и не стало туч.
Что с тобой нашли наше счастье мы,
Пусть узнает весь поднебесный мир...

Припев:

ტექსტი მ. ჩორაგულაშვილისა

Tempo di valse

mf

p

1. წლე- ბი მიჰ- ქრი- ან

რო- გორც ირ- მე- ბი, კვლა- ვინ-

მე-ბუ-რად სულ-ში წვიმს,

სი-ყვა-რულს ჩემ-სას ებ შე-ნი ბუ-მი,

რო-გორც სა-ცე-რი ცრის, ცრის,

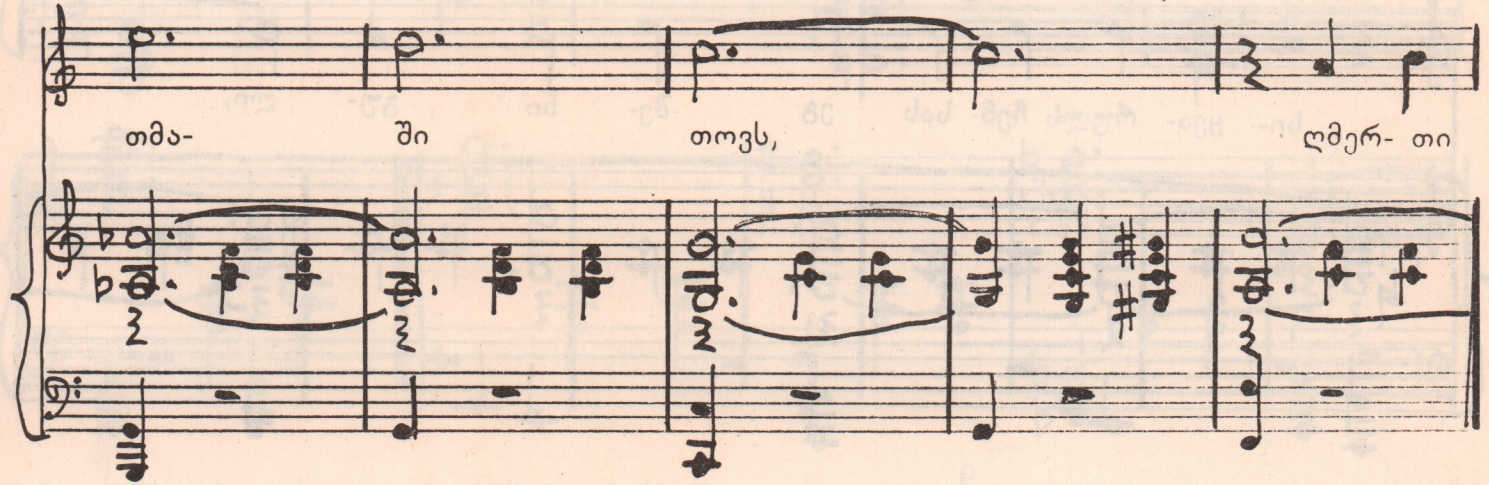
მისამღერი:

ცრის! ნლე-ბი მიმ-ქრი-ან, რო-გორც

იწ- მუ- ბი, გა- ზა- ფხუ- ლი- ზი, მისი



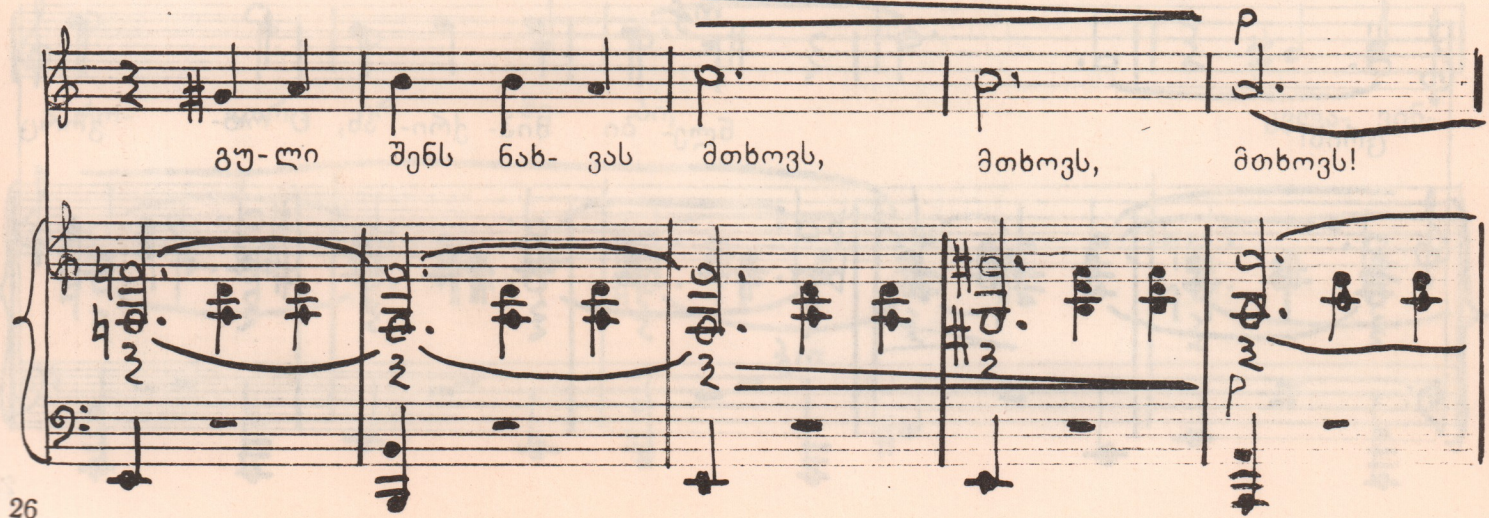
თმა- ში თოვს, ღმერ- თი



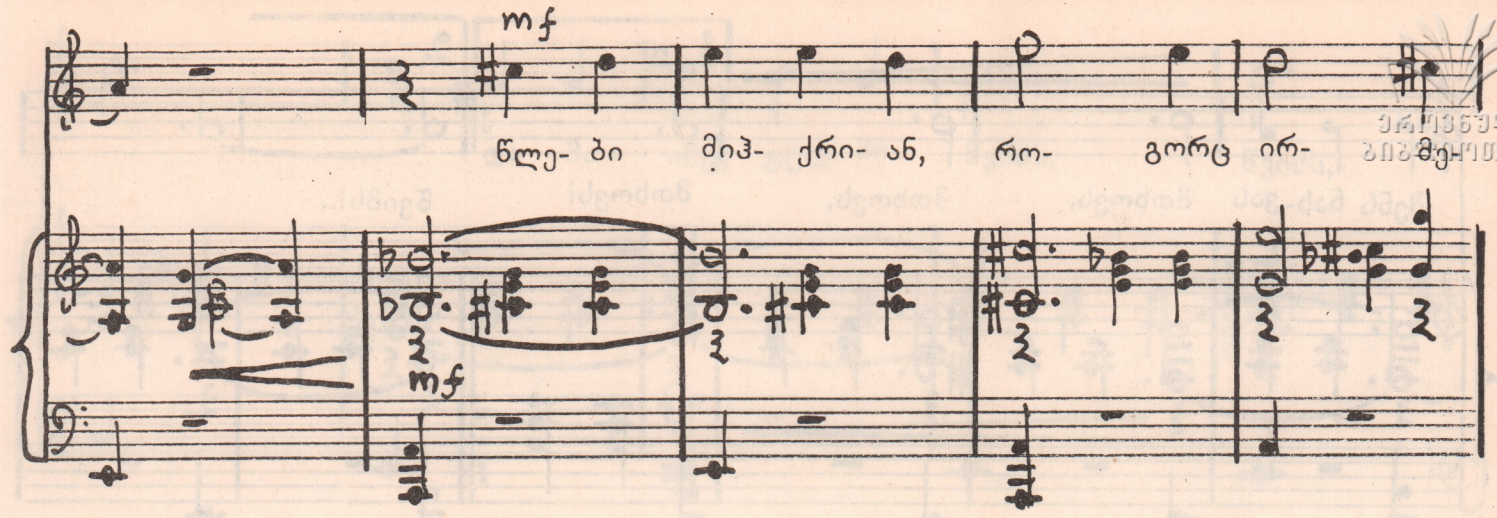
ა- რა გნამს, ა- მა- ყო ქა- მს



გუ- ლი შენს ნახ- ვას მთხვოს, მთხვოს, მთხვოს!



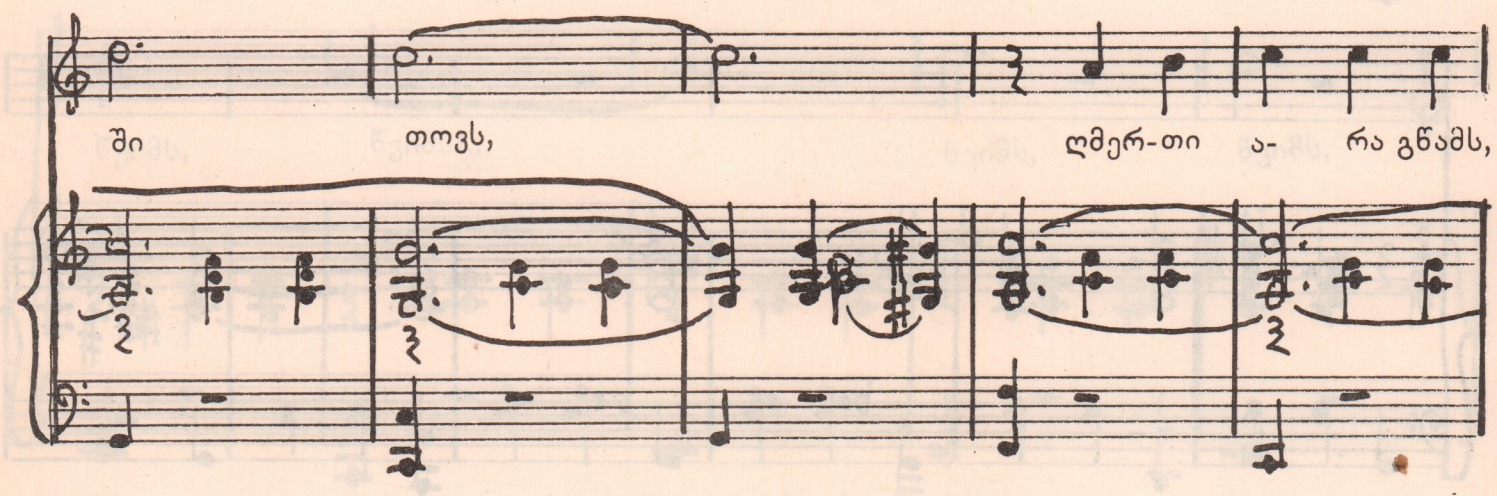
mf
წლე- ბი მიჰ- ქრი- ან, რო- გორც ირ-



ბი, გა- ზა- ფხუ- ლი- ა, თმა-



ში თოვს, ღმერ-თი ა- რა გნამს,



ა- მა- ყო ქა- ლს გუ- ლი





საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

1. p

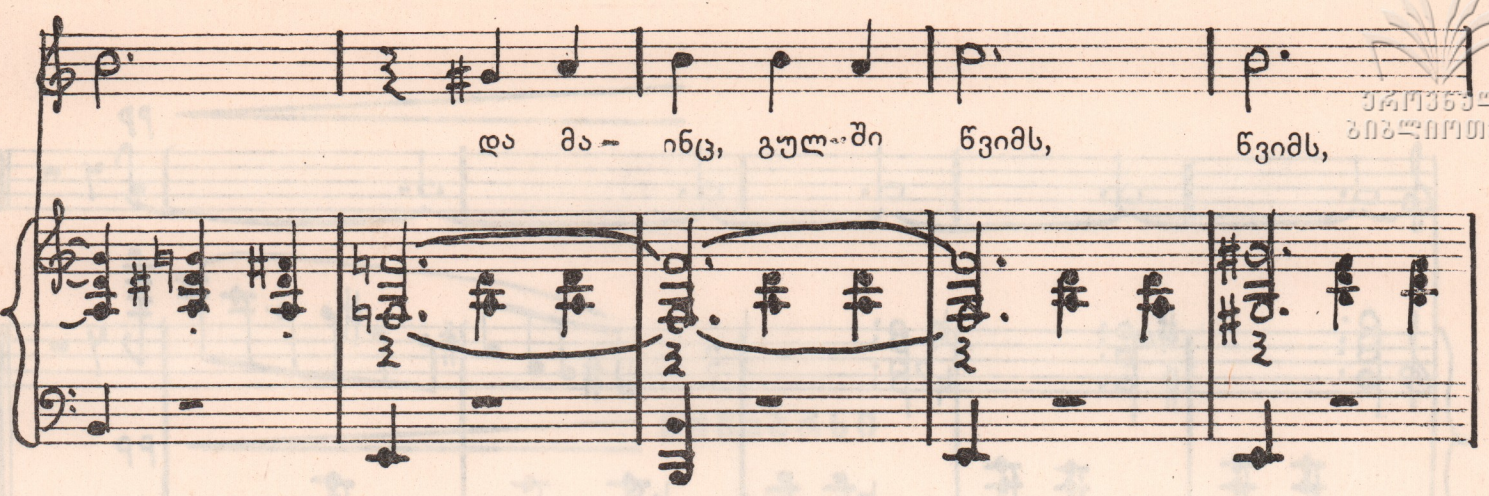
2. p

შენს ნახ-ვას მთხოვს, მთხოვს, მთხოვს! წვიმს!..

mf

თით-ქმს გი- ყვარ-ღი, თით- ქმს გი- ყვარ- ვარ

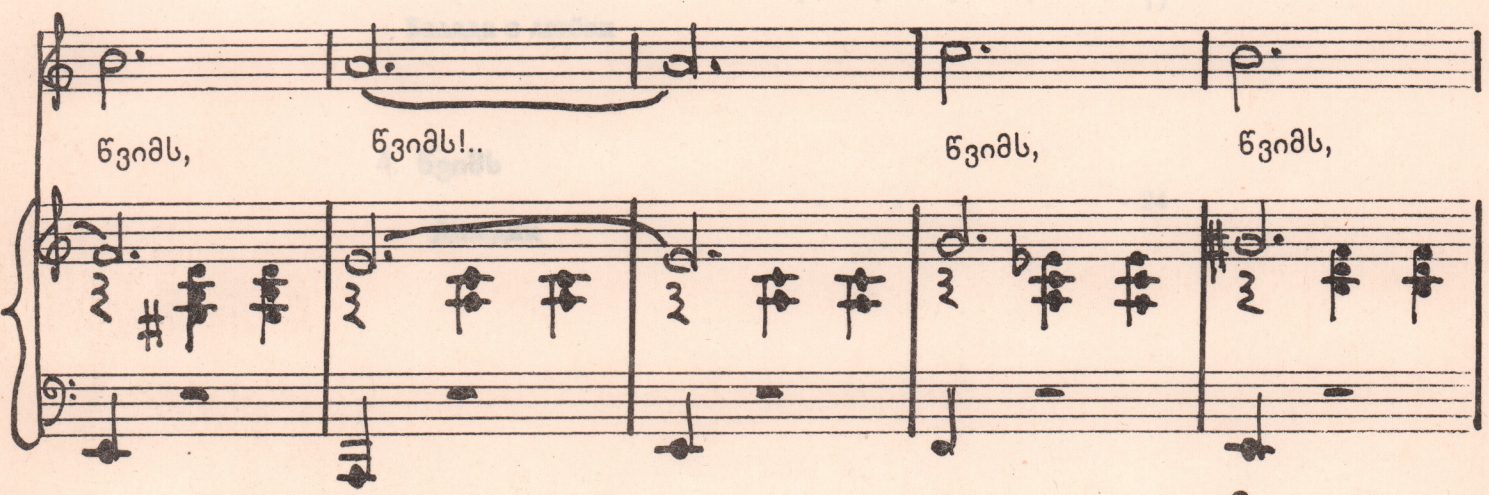
და მა-ინც, გულ-ში წვიმს, წვიმს,



წვიმს!.. და მა-ინც, გულ-ში წვიმს,



წვიმს, წვიმს!.. წვიმს, წვიმს,



წვიმს!..



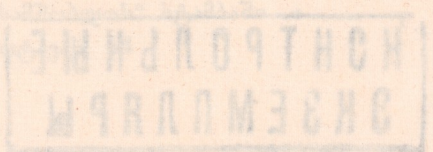
pp

ppp

2. წლები მიჰქრიან! ან კი რა დარჩა,
შენს გულს ვინ შეცვლის, ვინ, ვინ, ვინ!
თითქოს გიყვარდი, თითქოს გიყვარვარ
და მაინც, გულში წვიმს, წვიმს, წვიმს!..

შინაარსი

1. პატარა გოგო Девушке	3
2. ცარიელ ოთახში В опустошенной комнате	8
3. ბალადა სიყვარულისა Балада о любви	17
4. წვიმს Дождик	24



სახელმწიფო უსსი

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი, მხატვარი მ. ჭანიშვილი,
გამომცემი ბ. შანშაშვილი

შეკვეთა № 1278. ტირაჟი 2000. პირობითი ნაბეჭდი თაბახი 4.
ფორმატი 60×90¹/₈.

დაიბეჭდა გამომცემლობა „სამშობლოს“ სტამბაში
თბილისი. მ. კოსტავას, 14

78 4/13



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԳՐԱԳՆԱԳՐԱԿԱՆ
ԿԵՆՏՐՈՆ

